

Je rêve de Li Bo
(Du Fu)

Quand la mort sépare,
les flots de larmes et les sanglots sont difficiles à avaler,
quand la vie nous sépare,
jour après jour la douleur nous meurtrit.
Au sud de la rivière les fièvres sévissent
et
de mon ami exilé par là ne vient pas un souffle de nouvelle.
Tu rentres maintenant dans mes rêves,
comme si tu savais que fréquemment je pense à toi.
Pris au filet,
comment as-tu réussi à déplier tes ailes ?
Ou bien seule ton âme m'a-t-elle visité
et n'es-tu plus parmi les vivants ?
Une distance si immense nous sépare !
Dans mon rêve,
je te vois arriver des bocages d'érables regorgeant de verdure
et tu t'en vas dans l'obscurité
où se perdent les passes montueuses.
Le clair de lune déclinant
inonde les poutres du plafond
et n'asperge que faiblement ton visage.
Les vagues sont déchaînées et les eaux dangereuses.
Sois prudent et évite les monstres marins
qui se cachent dans la profondeur.

La Perte

à Du Fu "je rêve de Li Bo"

François Cotinaud

♩=100

trille (toujours), vitesse libre

Clarinette en Sib

Violoncelle

durées indicatives et libres, légère accélération naturelle

6 (trille)

12

18

24

30

36 *tempo primo*

Cl. *mf* *mp*

Vc. *mf* *mf* *mp*

41

Cl. *p* *mp* *mf*

Vc. *p* *mp* *mf*

45

Cl. *mp* *p*

Vc. *mp*

48 *poco rit.*

Cl. *mp* *p* *p*

Vc. *p* *mp* *p* *p*